



Warszawa, 10 lipca 2025 r.

**PREZES  
URZĘDU REGULACJI ENERGETYKI**

DPC.DPC-4.4113.112.2025.JGo2

DKN: 26208

*/tylko w wersji elektronicznej/*

**DECYZJA**

Na podstawie art. 155 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (t.j. Dz. U. z 2024 r. poz. 572), oraz na podstawie art. 41 ust. 1, w związku z art. 30 ust. 1 i art. 32 ust. 1 pkt 4 ustawy z dnia 10 kwietnia 1997 r. – Prawo energetyczne (Dz. U. z 2024 r. poz. 266 z późn. zm.),

**po rozpatrzeniu**

wniosku, który wpłynął do Urzędu Regulacji Energetyki w dniu

15 maja 2025 r.,

złożonego przez przedsiębiorcę –

**TRANSLLOT TRADE SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ**

z siedzibą w Radomiu,

ul. Młynarska 10 lok. AP. 7, 26-600 Radom

posiadającego:

- |                                             |             |
|---------------------------------------------|-------------|
| 1) numer w rejestrze przedsiębiorców (KRS): | 0000566732, |
| 2) numer identyfikacji podatkowej (NIP):    | 1251634085, |

**postanawiam zmienić**

decyzję z dnia 23 października 2015 r. Nr OPC/15260/26208/W/OŁO/2015/ASz z późn. zm. w sprawie udzielenia koncesji na obrót paliwami ciekłymi i ustalić treść powołanej wyżej decyzji

**poprzez nadanie jej brzmienia:**

„udzielam przedsiębiorcy -

**TRANSLLOT TRADE SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ**

z siedzibą w Radomiu,

ul. Młynarska 10 lok. AP. 7, 26-600 Radom

posiadającemu:

- |                                             |             |
|---------------------------------------------|-------------|
| 1) numer w rejestrze przedsiębiorców (KRS): | 0000566732, |
| 2) numer identyfikacji podatkowej (NIP):    | 1251634085, |

zwanemu dalej: „Koncesjonariuszem”

# KONCESJI

Nr OPC/15260/26208/W/OŁO/2015/ASz

na obrót paliwami ciekłymi

na okres od 26 października 2015 r. do 31 grudnia 2040 r.

na następujących warunkach:

## 1. PRZEDMIOT I ZAKRES DZIAŁALNOŚCI

Przedmiot działalności objętej niniejszą koncesją stanowi działalność gospodarcza polegająca na **obrocie następującymi paliwami ciekłymi:**

### I.

- **gazem płynnym LPG, w tym konfekcjonowanym gazem płynnym LPG** o kodach CN: 2711 12, 2711 13, 2711 14, 2711 19 00, z wyłączeniem mieszanin propanu-butanu uzyskiwanych w procesach uzdatniania płynów złożowych;
- **benzynami silnikowymi** o kodach CN: 2710 12 45, 2710 12 49;
- **olejami napędowymi** o kodach CN: 2710 19 44, 2710 20 11;

przy wykorzystaniu stacji paliw ciekłych zlokalizowanej w Sandomierzu przy ul. Lwowskiej 31;

### II.

- **benzynami silnikowymi** o kodach CN: 2710 12 45, 2710 12 49;
  - **olejami napędowymi** o kodach CN: 2710 19 44, 2710 20 11;
  - **olejami napędowymi (do celów grzewczych)** o kodzie CN: 2710 19 44;
  - **lekkimi olejami opałowymi** o kodach CN: 2710 19 46, 2710 19 47, 2710 19 48;
- przy wykorzystaniu środków transportu paliw ciekłych – cystern drogowych.

Koncesjonariusz może dokonywać załadunku i rozładunku zbiorników cystern drogowych oraz przetaczania paliw ciekłych pomiędzy zbiornikami cystern drogowych jedynie na terenach do tego przeznaczonych i przystosowanych zgodnie z obowiązującymi przepisami, przy wykorzystaniu urządzeń do napełniania i opróżniania zbiorników transportowych, spełniających wymagania przepisów określających warunki, jakim urządzenia te powinny odpowiadać.

### III.

- **gazem płynnym LPG, w tym konfekcjonowanym gazem płynnym LPG** o kodach CN: 2711 12, 2711 13, 2711 14, 2711 19 00, z wyłączeniem mieszanin propanu-butanu uzyskiwanych w procesach uzdatniania płynów złożowych;
- **benzynami silnikowymi** o kodach CN: 2710 12 45, 2710 12 49;
- **olejami napędowymi** o kodach CN: 2710 19 44, 2710 20 11;
- **olejami napędowymi (do celów grzewczych)** o kodzie CN: 2710 19 43;
- **lekkimi olejami opałowymi o kodzie CN: 2710 19 46, 2710 19 47, 2710 19 48;**

na zasadzie pośrednictwa w sprzedaży bez wykorzystania infrastruktury technicznej eksploatowanej przez Koncesjonariusza.

#### IV.

- **gazem płynnym LPG** o kodach CN 2711 12, 2711 13, 2711 19 00, z wyłączeniem mieszanin propanu-butanu uzyskiwanych w procesach uzdatniania płynów złożowych;
- **benzynami silnikowymi** o kodach CN 2710 12 45, 2710 12 49;
- **olejami napędowymi** o kodach CN 2710 19 44, 2710 20 11;

na zasadzie pośrednictwa w sprzedaży przy wykorzystaniu kart paliwowych, emitowanych przez:

- 1) MOL POLSKA Sp. z o.o.;
- 2) Anwim S.A.
- 3) Circle K Polska Sp. z o.o.;
- 4) B2Mobility GmbH.

## 2. WARUNKI WYKONYWANIA DZIAŁALNOŚCI.

### 2.1. Warunki ogólne.

- 2.1.1.** Koncesjonariusz jest obowiązany do zapewnienia wysokiej jakości świadczonych usług, niezawodności zaopatrzenia w paliwa ciekłe przy zachowaniu zasady najniższych możliwych kosztów.
- 2.1.2.** Koncesjonariusz jest obowiązany do wykonywania działalności w sposób nie powodujący zagrożenia dla życia lub zdrowia ludzkiego oraz nie narażający na powstanie szkód materialnych.
- 2.1.3.** Koncesjonariusz jest obowiązany do przestrzegania obowiązujących przepisów, w tym przepisów o ochronie środowiska i bezpieczeństwie ekologicznym, a także wydanych na ich podstawie przepisów wykonawczych.
- 2.1.4.** Koncesjonariusz jest obowiązany do utrzymywania lub zagwarantowania możliwości pozyskania środków finansowych lub majątku pozwalającego na zaspokojenie roszczeń osób trzecich mogących powstać wskutek niewłaściwego prowadzenia działalności objętej koncesją lub szkód w środowisku.
- 2.1.5.** Koncesjonariusz nie może sprzedawać paliw ciekłych przedsiębiorcom wykonującym działalność gospodarczą w zakresie wytwarzania lub obrotu paliwami ciekłymi, jeżeli nie posiadają koncesji, w przypadkach, gdy taka koncesja jest wymagana przepisami ustawy – Prawo energetyczne.

**2.1.6.** Koncesjonariusz jest obowiązany, zgodnie z art. 34 ust. 1 ustawy – Prawo energetyczne, do wnoszenia corocznej opłaty do budżetu państwa, w sposób i w wysokości określonych w przepisach wykonawczych wydanych na podstawie art. 34 tej ustawy.

**2.1.7.** Koncesjonariusz jest obowiązany do zapewnienia, aby czynności w zakresie samodzielnej eksploatacji instalacji i urządzeń wykonywały wyłącznie osoby legitymujące się posiadaniem wymaganych w tym zakresie kwalifikacji.

## **2.2. Warunki szczególne.**

**2.2.1.** Koncesjonariuszowi nie wolno czynić przedmiotem obrotu paliw ciekłych, których parametry jakościowe są niezgodne z parametrami określonymi obowiązującymi przepisami i wynikającymi z zawartych umów.

**2.2.2.** Koncesjonariusz jest obowiązany do posiadania ważnego dokumentu określającego parametry fizykochemiczne danej partii paliwa będącego przedmiotem obrotu, wydanego każdorazowo przez bezpośredniego sprzedawcę tego paliwa, a także do wydania na jego podstawie każdemu przedsiębiorcy prowadzącemu obrót paliwami ciekłymi, a innemu odbiorcy na jego żądanie, oświadczenia we własnym imieniu o zgodności parametrów jakości dostarczonego paliwa z parametrami jakości wynikającymi z obowiązujących w tym zakresie przepisów i z zawartej z odbiorcą umowy.

**2.2.3.** Koncesjonariuszowi nie wolno eksploatować stacji paliw lub bazy paliw, niespełniających warunków technicznych określonych obowiązującymi przepisami.

**2.2.4.** Koncesjonariuszowi nie wolno składować oraz dokonywać obrotu konfekcjonowanym gazem płynnym w butlach, niezgodnie z wymaganiami bezpieczeństwa i higieny pracy oraz warunkami technicznymi, określonymi obowiązującymi przepisami.

**2.2.5.** Koncesjonariuszowi nie wolno eksploatować urządzenia technicznego objętego dozorem technicznym, bez ważnej decyzji zezwalającej na jego eksploatację lub wbrew decyzji o wstrzymaniu jego eksploatacji, wydanych przez organ właściwej jednostki dozoru technicznego.

**2.2.6.** Koncesjonariusz jest obowiązany do posiadania ważnego pozwolenia wodnoprawnego lub pozwolenia zintegrowanego, gdy są one wymagane.

**2.2.7.** Koncesjonariuszowi nie wolno stosować w obrocie paliwami ciekłymi przyrządów pomiarowych, w tym w szczególności odmierzaczy paliw ciekłych, bez

wymaganych dowodów prawnej kontroli metrologicznej lub niespełniających wymagań tej kontroli.

**2.2.8.** Koncesjonariuszowi nie wolno eksploatować środków transportu, którymi dokonywany jest przewóz paliw ciekłych, niespełniających wymagań określonych obowiązującymi przepisami, w szczególności wymagań dotyczących przewozu drogowego towarów niebezpiecznych.

**2.2.9.** W przypadku powierzania, na podstawie zawieranych umów, transportu paliw ciekłych innym podmiotom, Koncesjonariusz zobowiązany jest do każdorazowego ustalenia, czy środki transportu, którymi dokonywany będzie przewóz tych paliw, spełniają wymagania określone obowiązującymi przepisami, w szczególności wymagania metrologiczne oraz wymagania dotyczące przewozu drogowego towarów niebezpiecznych.

### **2.3. Sprawozdawczość i udzielanie informacji.**

**2.3.1.** Koncesjonariusz obowiązany jest zawiadomić pisemnie Prezesa URE w przypadku zmiany:

- 1) oznaczenia podmiotu, jego siedziby lub miejsca zamieszkania oraz ich adresu,
  - 2) numeru w rejestrze przedsiębiorców w Krajowym Rejestrze Sądowym lub numeru równoważnego rejestru państw członkowskich Unii Europejskiej, Konfederacji Szwajcarskiej, państwa członkowskiego Europejskiego porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA) – stron umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym lub Turcji,
  - 3) numeru identyfikacji podatkowej NIP,
- najpóźniej w terminie 7 dni od dnia zaistnienia tych zmian, przedkładając jednocześnie, w przypadku kiedy zmiana ta spowoduje potrzebę zmiany zapisów niniejszej koncesji, wniosek o jej zmianę.

**2.3.2.** Koncesjonariusz jest obowiązany, w terminie nie dłuższym niż 14 dni od dnia zaistnienia innych - niż wskazane w pkt 2.3.1. - istotnych zmian odnoszących się do wykonywanej działalności objętej niniejszą koncesją, w tym w szczególności zmian dotyczących ograniczenia zakresu tej działalności, a także danych osób uprawnionych lub wchodzących w skład organu uprawnionego do reprezentowania Koncesjonariusza, zawiadomić o zmianach pisemnie Prezesa URE, przedkładając jednocześnie - w przypadku gdy powodują one potrzebę zmiany zapisów niniejszej koncesji - wniosek o jej zmianę. Koncesjonariusz obowiązany jest wystąpić do Prezesa URE z wnioskiem o zmianę koncesji również w przypadku planowanego rozszerzenia objętej nią działalności, przy czym rozpoczęcie wykonywania działalności w rozszerzonym zakresie wymaga uprzedniego uzyskania stosownej zmiany koncesji.

**2.3.3.** Koncesjonariusz jest obowiązany do pisemnego poinformowania Prezesa URE o zamiarze zaprzestania działalności koncesjonowanej nie później niż na 3 miesiące przed przewidywaną datą zaprzestania działalności.

**2.3.4.** Koncesjonariusz jest obowiązany pisemnie zawiadomić Prezesa URE o niepodjęciu działalności objętej koncesją, jeżeli nie podejmie jej w ciągu 6 miesięcy od dnia udzielenia koncesji, nie później niż 14 dni od dnia upływu tego terminu, podając przyczyny niepodjęcia działalności; za datę podjęcia działalności uważa się datę faktycznego rozpoczęcia odsprzedaży paliw ciekłych.

**2.3.5.** Koncesjonariusz jest obowiązany do pisemnego informowania Prezesa URE o zamiarze podziału lub połączenia z innymi podmiotami, nie później niż na 30 dni przed planowaną datą podziału lub połączenia.

**2.3.6.** Koncesjonariusz jest obowiązany pisemnie zawiadomić Prezesa URE o zaprzestaniu spełniania któregośkolwiek z warunków, o których mowa w art. 33 ust. 1 ustawy – Prawo energetyczne, a także o zaistnieniu okoliczności, o których mowa w art. 33 ust. 3 lub ust. 3a tej ustawy, najpóźniej w terminie 7 dni od dnia, w którym Koncesjonariusz przestał spełniać którykolwiek z ww. warunków lub zaistniała którakolwiek z ww. okoliczności.

## **2.4. Warunki zaprzestania działalności po wygaśnięciu koncesji lub po jej cofnięciu.**

**2.4.1.** Koncesjonariusz nie później niż na 18 miesięcy przed upływem ważności koncesji i zaprzestaniem działalności przedstawi Prezesowi URE opracowane na własny koszt analizy:

- 1) techniczną,
  - 2) finansową (wraz z opinią i raportem biegłego rewidenta z przeprowadzonego badania sprawozdania finansowego Koncesjonariusza za ostatni rok działalności – jeśli obowiązek badania tego sprawozdania wynika z przepisów ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości,
  - 3) wpływu na środowisko,
- w zakresie wykonywanej działalności koncesjonowanej, które określą w szczególności stan wywiązania się Koncesjonariuszy ze zobowiązań względem osób trzecich na dzień przewidywanego zakończenia tej działalności.

**2.4.2.** Koncesjonariusz jest obowiązany do realizacji wniosków i zaleceń wynikających z powyższych analiz, w najkrótszym możliwym terminie.

**2.4.3.** Koncesjonariusz jest obowiązany po zaprzestaniu działalności koncesjonowanej do likwidacji skutków swojej działalności, w szczególności w zakresie rekultywacji

gruntów, przywrócenia rzeźby terenu do właściwego stanu, utylizacji odpadów niebezpiecznych.

**2.4.4.** Koncesjonariusz, w terminie 18 miesięcy przed planowaną datą zaprzestania działalności koncesjonowanej, opracuje i przedstawi Prezesowi URE plan działań, o których mowa w punkcie 2.4.3, z podaniem źródeł ich finansowania. W przypadku wystąpienia istotnych zmian warunków, na podstawie których powyższy plan został sporządzony, Koncesjonariusz jest obowiązany do jego niezwłocznej aktualizacji.

**2.4.5.** Koncesjonariusz jest obowiązany do realizacji postanowień pkt 2.4.1. – 2.4.4. jeżeli majątek służący do wykonywania działalności został przekazany innemu podmiotowi do dalszej eksploatacji.”

## **UZASADNIENIE**

Decyzją z dnia 23 października 2015 r. znak OPC/15260/26208/W/OŁO/2015/ASz udzielono Koncesjonariuszowi koncesji na obrót paliwami ciekłymi.

Pismem, które wpłynęło do Urzędu Regulacji Energetyki w dniu 15 maja 2025 r., Przedsiębiorca zwrócił się z wnioskiem o rozszerzenie koncesji na obrót paliwami ciekłymi na zasadzie pośrednictwa w sprzedaży, przy wykorzystaniu kart paliwowych emitowanych przez firmę Anwim S.A, Circle K Polska Sp. z o.o. oraz B2Mobility GmbH. Koncesjonariusz przedstawił wszelkie wymagane dokumenty potwierdzające, iż spełniają wszystkie wymagane ustawą – Prawo energetyczne, warunki wykonywania działalności koncesjonowanej.

Na podstawie art. 155 Kodeksu postępowania administracyjnego, decyzja ostateczna, na mocy której strona nabyła prawo, może być w każdym czasie za zgodą strony uchylona lub zmieniona przez organ administracji publicznej, który ją wydał, jeżeli przepisy szczególne nie sprzeciwiają się uchyleniu lub zmianie takiej decyzji i przemawia za tym interes społeczny lub słuszny interes strony.

Po analizie zgromadzonego materiału dowodowego oraz po ustaleniu stanu faktycznego stwierdzono, że wniosek Koncesjonariusza z dnia 15 maja 2025 r. w sprawie zmiany koncesji na obrót paliwami ciekłymi z dnia 23 października 2015 r. OPC/15260/26208/W/OŁO/2015/ASz z późn. zm. jest uzasadniony.

W związku z powyższym, postanowiono orzec jak w sentencji.

## **POUCZENIE**

1. Od niniejszej decyzji służy stronie odwołanie do Sądu Okręgowego w Warszawie – Sądu Ochrony Konkurencji i Konsumentów – za moim pośrednictwem, w terminie 14 dni od dnia doręczenia niniejszej decyzji (art. 30 ust. 2 i 3 ustawy – Prawo

energetyczne oraz art. 479<sup>46</sup> pkt 1 i art. 479<sup>47</sup> § 1 Kodeksu postępowania cywilnego).

2. Odwołanie od decyzji powinno czynić zadość wymaganiom przepisanych dla pisma procesowego oraz zawierać oznaczenie zaskarżonej decyzji i wartości przedmiotu sporu, przytoczenie zarzutów, zwięzłe ich uzasadnienie, wskazanie dowodów, a także zawierać wniosek o uchylenie albo zmianę decyzji w całości lub części (art. 479<sup>49</sup> Kodeksu postępowania cywilnego).
3. Odwołanie od decyzji Prezesa URE podlega opłacie stałej w kwocie 1 000 złotych (art. 32 ust. 3 w związku z art. 3 ust. 2 pkt 9 ustawy z dnia 28 lipca 2005 r. o kosztach sądowych w sprawach cywilnych (Dz. U. z 2023 r. poz. 1144 z późn. zm.). Strona może ubiegać się o zwolnienie od kosztów sądowych stosownie do przepisów art. 101 i następne ustawy o kosztach sądowych w sprawach cywilnych, albo o przyznanie pomocy prawnej stosownie do przepisów art. 117 Kodeksu postępowania cywilnego.
4. Przed upływem terminu do wniesienia odwołania strona może zrzec się prawa do wniesienia odwołania wobec organu administracji publicznej, który wydał decyzję (art. 127a § 1 Kodeksu postępowania administracyjnego). Z dniem doręczenia organowi administracji publicznej oświadczenia o zrzeczeniu się prawa do wniesienia odwołania przez stronę, decyzja staje się ostateczna i prawomocna (art. 127a § 2 Kodeksu postępowania administracyjnego).
5. W przypadku gdy decyzja jest zgodna z żądaniem strony, podlega ona wykonaniu przed upływem terminu do wniesienia odwołania (art. 130 § 4 ustawy – Kodeks postępowania administracyjnego).

Z upoważnienia  
**Prezesa Urzędu Regulacji Energetyki**  
Dyrektor  
Lesław Żarski  
*/podpisano elektronicznie/*

Otrzymuje:

Pan Bartłomiej Strzałkowski  
Pełnomocnik:  
TRANSLLOT TRADE Sp. z o.o.  
ul. Młynarska 10/Ap. 7  
26-600 Radom

Uiszczono opłatę skarbową w wysokości 308 zł  
w dniu 5 maja 2025 r.  
na numer konta:  
21 1030 1508 0000 0005 5000 0070  
Specjalista  
/-/  
Justyna Golec